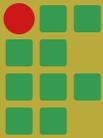


POR UMA TERRA SEM MALES:

Educação em Saúde para o enfrentamento das Fake News e da Covid-19 na Terra Indígena Karitiana



INSTITUTO
FEDERAL

Rondônia

DISTRIBUIÇÃO
GRATUITA



POR UMA TERRA SEM MALES:

Educação em Saúde para o enfrentamento das Fake News e da Covid-19 na Terra Indígena Karitiana

ORGANIZADORES:

Xênia de Castro Barbosa

Graziela Tosini Tejas

Wilma Suely Batista Pereira

Ivaneide Bandeira Cardozo

Iranira Geminiano de Melo

Pedro Rammon dos Santos Silva

Fábio Koiti Tazo

TRADUÇÃO:

Cledson Karitiana



Temática Editora
Porto Velho - Rondônia, 2021

Copyright © by Xênia de Castro Barbosa *et al*



Rua Marechal Deodoro, 1956 – Centro
CEP: 76804-098 Porto Velho-RO
(69) 9.8133.0067 (WhatsApp)

Comissão Técnica

Abel Sidney
Preparação de originais

Jair Cunha
Capa

Rogério Mota
Diagramação

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação – CIP

P832 Por uma terra sem males : educação em saúde para o enfrentamento das fakes news e da Covid-19 na Terra Indígena Karitiana, Porto Velho/RO / organizadores: Xênia de Castro Barbosa ... [et al] ; tradução: Cledson Karitiana. – 1. ed. – Porto Velho : Temática Editora, 2021.

1024 KB

ISBN 978-65-89078-21-0(Livro digital)

1.

Saúde indígena. 2. SARS-CoV-2. 3. Medidas preventivas. I. Barbosa, Xênia de Castro, *org.* II. Tejas, Graziela Tosini, *org.* III. Pereira, Wilma Suely Batista, *org.* IV. Cardozo, Ivaneide Bandeira, *org.* V. Melo, Iranira Geminiano de, *org.* VI. Silva, Pedro Rammon dos Santos, *org.* VII. Tazo, Fábio Koiti, *org.* VIII. Karitiana, Cledson, *trad.* IX. Título.

CDD 614.592414
CDU 614.4(811.1)

Sumário

| | |
|--|----|
| Apresentação | 6 |
| Asobaka pyejepyty | 7 |
| 1 O que é o coronavírus? | 8 |
| 1 Morã mont coronavírus? | 9 |
| 2 Quando procurar o atendimento médico? | 10 |
| 2 Ti ant ipibowe atendimento médico? | 11 |
| 3 Como se prevenir e utilizar os itens de proteção? | 14 |
| 3 Tika a aka preveni akat, asop kida oti pyso kiakat? | 15 |
| 4 Como lavar as máscaras de tecido? | 24 |
| 4 Tikat i amp hōrōt mascara de tecido? | 25 |
| 5 Entender e explicar os efeitos negativos das fake news no combate ao coronavírus | 26 |
| 5 Yjpy pymb byyk yjta kahanāj kydnyp hadna amp aty kida oti goot (Coronavírus) to songa..... | 27 |
| 6 O que fazer para saber mais? | 34 |
| 6 Ti kat akai asodyp pitant akat? | 34 |

APRESENTAÇÃO

A Covid-19 é hoje um dos mais significativos desafios de saúde pública do mundo. Anova doença já afetou a vida de milhares de pessoas. Mais de 36 milhões de pessoas em todo o mundo já contraíram a infecção pelo vírus SARS-CoV-2 e mais de 2 milhões de pessoas morreram em decorrência de suas complicações.

Para os povos indígenas, essa doença apresenta desafios específicos, uma vez que muitas das etnias, por viverem em áreas de reserva, possuem menos experiências com vírus, e portanto, menos anticorpos de modo geral. Além disso, cada aldeia, terra indígena e população possui fatores de risco e de proteção específicos. Nesse sentido, condições de infraestrutura, acesso à água e itens de higiene, acesso à informações confiáveis e acesso aos serviços de saúde constituem um cenário que demanda especial atenção dos órgãos governamentais.

Na tentativa de contribuir com o enfrentamento do novo coronavírus, o IFRO- *Campus* Porto Velho Calama, por meio do projeto “Por uma terra sem males: educação em saúde para o enfrentamento das fake news e da Covid-19 na Terra Indígena Karitiana, Porto Velho/RO”, aprovado na Chamada MCTIC/CNPq/FNDCT/MS/SCTIE/Decit n. 07/ vem a público apresentar esta cartilha, especialmente elaborada para e com o povo Karitiana na intenção de contribuir tecnicamente para a prevenção da doença e para a prevenção da adesão a notícias e informações falsas (fake news), que podem comprometer a saúde.

Desejamos uma boa leitura e empenhamos votos de saúde a todos e todas.
Professora Dr^a. Xênia de Castro Barbosa

Porto Velho, RO/Brasil.

ASOBAKA PYEJEPYTY

Kata atyka kida oti aka (Covid-19) na'akat sara it pita i atyka ya ka tympi ta. Ka it kida oti oot na afetat kada pita yjxa ki. Kada pitat 36 milhoes yjxa naka ot kida oti goot. (SARS-CoV-2) kada pitat 2 milhão yjxa na owiit kida oti goot to pip.

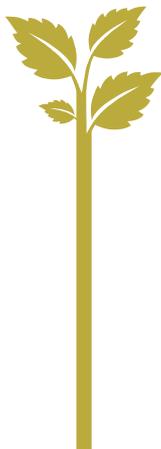
A kida oti aka na'akat opok pita tyt (yjxa pita) kida oti goot, gopip iki song, na sodypykit a kida oti akaty. A songa, cada akant, opok ki pa, yi akatymp, na pynso wenk a kida oti aka. A song tymp, akipa se'a, e'se, pyro ty pa, hana harang pent kywyti, kida oti bi na akat governamentais isokyena.

Ta pypynymp pita, IFRO – Campus Porto Velho Calama, projeto pirip “Por uma terra sem males: educação em saúde para o enfrentamento das fake news e da Covid-19 na Terra Indígena Kritiana, Porto Velho/RO”, na aprovat MCTIC/CNPq/FNDCT/MS/SCTIE/Decit n. 07/ ha song na asat tykat yjakatymp ka Cartilha, Karitiana pyotagui pat, kida oti pyso ki akat, horonj kynymp (fake News) otamp ki akat.

Se'apita ata ka lei pyejewety piopi pita yjxa ka ki yjakatymp.

Professora Dr^a Xênia de Castro Barbosa

Porto Velho, RO/Brasil.



1. O QUE É O CORONAVÍRUS?

O vírus SARS-CoV-2 (conhecido como novo coronavírus) é um micro-organismo tão pequenininho que a gente só consegue vê-lo com o uso de um aparelho chamado microscópio.

Esse vírus gosta de viver no corpo das pessoas e pode passar de uma pessoa para outra. Isso quer dizer que ele é contagioso.

Se o coronavírus é contagioso, você pode pegar se tiver contato com pessoas ou objetos contaminados.

O nome da doença provocada pelo novo coronavírus é COVID-19, e ela tanto pode se apresentar de forma leve e assintomática, como de forma grave, por isso é preciso ter muito cuidado. Desse modo, se você for contaminado, você pode não sentir nada, mas também pode ficar muito doente e precisar ir ao médico.

Você sabe quando deve ir ao médico?



1. MORĀ MONT CORONAVÍRUS?

Kida ywyp SARS-CoV-2 (kida oti goot) na akat kida oti pynso oto pap, microscópio pip myry int na pynso oto a kida oti aka.

Yipisypypip ta aka tyt napasand a kida oti aka, pypysopanand yixa ota sop tym. Atykiri pysopadna na akat.

Pysopadna coronavirus akatykiri, pypysopadna asop tym a kida oti akaty yixa akatyki tym.

A kida oti aka sat na akat COVID-19, pypysopanand pawak, a horot tym sarait, a songa na se adna yisokydna. Atykiri, asok ipyso tyriri, yipyso kirot naka a omāj, a horo tym ataka tatapadni mé dico kynt.

Tikat iatykiri atari mé dico kynt?



2. QUANDO PROCURAR O ATENDIMENTO MÉDICO?

VÁ A UMA UNIDADE DE SAÚDE SE TIVER...



Febre

Tosse

Dificuldade de respirar

Dor no corpo

Dor na garganta

Nariz entupido



2. TI ANT IPIBOWE ATENDIMENTO MÉDICO? UNIDADE DE SAÚDE PIP ATA KATARI...



Opaheredna

Titimp

Hãdna sarap

Otin byyk

Hokop oti

Jopysera





COVID-19
Alerta

ATENÇÃO!!!

Se você tiver gripe fique em casa por 14 dias e se tiver outros sintomas vá ao médico.



COVID-19
Alerta

AOPIHOKA!!!

Ajopesera tyt akatykiri ata akai 14 dia ambi kida oti ota ty akatyiriri atakatari midico kynt.

No caso de gripe, use máscara, para evitar transmitir a doença para outras pessoas.

Se você precisar sair da aldeia para ir à cidade, coloque sua máscara e leve seu álcool em gel. Proteja-se e higienize sempre as suas mãos com álcool em gel.

Durante a viagem, sempre que tiver oportunidade de lavar as mãos, lave-as com água e sabão, ou com detergente, até a altura dos cotovelos.

Ajopysyra tykiri, ant na opái máscara. (jopiop otomp)

Kida oti bykarawa ki akat yixa ota sok.

Akant aborytykiri cidade pip atat tykiri, máscara ty ata akai álcool em gel ty. Ant gamp hōrōri apy alcool em gel ty.

Aboryty oot ant gamp hōrōri apy, ajōngō e'se ty, sabão pip, detergente ty.



Quando estiver na aldeia,
mantenha os mesmos cuidados.

Akant atat tykiri, a hōro
tymp ata ka ai akant tymp.

3. COMO SE PREVENIR E UTILIZAR OS ITENS DE PROTEÇÃO?

Lave as mãos com água e sabão várias vezes ao dia, esfregando entre os dedos, palma e costas das mãos.



3. TIKA A AKA PREVENI AKAT, ASOP KIDA OTI PYSO KIAKAT?

Ant gamp hōrōri apy e'se ty, sabāo ty oot to horota, apy akatymp pita.





Utilize lenço de papel para limpar o nariz, olhos e ao redor da boca.

Lenço de papel pip ant nankamp hõrõri jopi'op, syo, akobo adep.



Lave as mãos após tossir, espirrar ou tocar objetos fora de casa.

Ant gamp hõrõri apy atitimp tykiri, a ambi hap kida sop apysotykiri.



Evite tocar nos olhos, nariz e boca.

Apyso asypo sop, ajopiop posop, akoro bosop.

Passe álcool em gel nas mãos quando tocar objetos ou cumprimentar uma pessoa.



Yjxa ota py sop, kida sop apysotykiri ant nakamp yi alcool em gel.



Evite ir a lugares que tenha muita gente.

Ataty yjxa ako ki papip.



Se estiver doente evite contato com idosos, gestantes, crianças e pessoas que têm doenças e que precisam tomar remédio pela vida toda.



Akida otit tykiri aotawe yisota sok, jônso edna sok, owã sok, yjxa kida oti kida oti apa ytyka aka sok.

A máscara serve para proteger você de pegar o vírus e também impede de você passar o vírus para outras pessoas, se você estiver doente.

Você deve usar a máscara. Ela não impede você de respirar, aos poucos você vai se acostumando.

Mantenha a máscara no rosto mesmo que você esteja falando, tossindo, espirrando. É para estes momentos que ela é útil e necessária.

Nunca pegue emprestada a máscara de alguém. Use a sua e leve sempre uma de reserva, guardada em um saco plástico.

A máscara “filtra” o ar e pode acumular na parte de fora o vírus da Covid-19 e também outros micro-organismos. Por isso, você não deve tocar na máscara enquanto estiver usando. Só toque na máscara pelo elástico, na hora em que você for tirar para lavar.



Asok, yixa ota sok kida oti goot pyso ki pat na akat máscara, kida oti goot to ty akatyri.

Mascara tyy ata akai. Amp hārap sarapa padni, a atyka siit ata custumai.

Asop ata ai mascara ty, ahadntyki oot, atitimp tykiri. A songa ata akai ityy.

Si irimān ant ioty yixa ota mascara. A hoto ty ata akai, myhint ata akai iota ty iotinga sacco plático pip.

Pypysopadna mascara sok kida oti goot Covid19. A songa, ata pyso kii mascara tyy a atyki oot. Elastico sok tik ataka ai ant impyp tykiri ant imp hōrōn akat.





**Antes de colocar a máscara,
lave as mãos com sabão
ou use álcool 70%.**

**Mascara opã kit, ant nankamp
hõrõri apy sabão pip ou an nankmp
yi alcool 70%.**



**Veja se a máscara está
limpa e sem furos.**

**Soba ataka ai mascara eemp ki
tykiri i haradna ki ykiri.**



**Coloque a máscara com cuidado
para cobrir a boca e nariz.
Pegue sempre pelo elástico
ou cordinha de amarrar.**

**Ant na otõnj akorobo, ajopiop
mascara pip. Estico sok ou linha
sok tik ata ai.**



**Veja se a máscara ficou firme.
Não pode estar muito apertada e
nem folgada, é preciso que o nariz
e boca estejam bem cobertos.**

**Mãnk hãrãj naka ai mascara.
Ipykõrong padni ta ting, pihok
tymp, i oton hãrãj ataka
ai akoroboty.**



Agora que colocou sua máscara evite ficar tocando nela.

A mascara ana opã byyk, tik tik ai isok.



Quando chegar em casa, lave as mãos com água e sabão e seque as mãos antes de tirar a máscara.



Ambip aotamp byyk, ant nankamp hōrōri apy e'se ty sabão pip, apy ant na apakabyyk ant nankamp pywi a mascara.



Tire a máscara pegando pelo elástico na parte que está atrás da sua orelha, evitando tocar na parte da frente da máscara.

A opirisap okytykyry tik ataka ai estico sok mascara bypywakat, mascara sok tik amp akiakat.





Lave seu rosto com água e sabão. Se você usar óculos, lave seus óculos também, com água e sabão e enxague.

Se estiver com brincos, pulseiras, anéis, colares, lave todos com água e sabão.

O ideal é tomar banho e lavar a cabeça todas as vezes que voltar da rua para casa.

Agora é só lavar a sua máscara!!!





E'se ty sabão pip ant nankamp hōrōri aso. Óculos ty akatykiri ant tym p nankamp hōrōri.

Opi, pypi, anel, boet, ant tym p nankamp hōrōri e'se ty sabão pip.

Pe'et akabyk i se'a na akat ambi ambi aotamp byk aoty, osop byhōrōt .

Kamb imp hōrōt ataka'ai mascara!!!



4. COMO LAVAR AS MÁSCARAS DE TECIDO?

- 1** Coloque sua máscara em uma vasilha com água limpa e água sanitária (2 colheres de sopa de água sanitária em 1L de água).
- 2** Deixe sua máscara de molho por 20 minutos.
- 3** Depois de 20 minutos lave sua máscara com água e sabão.
- 4** Coloque sua máscara para secar no varal.
- 5** Se tiver ferro de passar roupa, passe a máscara e guarde-a em local limpo e fechado para utilizar quando precisar.
- 6** Se sua máscara apresentar furo ou puído, jogue no lixo porque ela não serve mais.
- 7** Se você não tiver água sanitária lave sua máscara com água e sabão, esfregando bem!!!



4. TIKAT I AMP HÖRÖT MASCARA DE TECIDO?

- 1** Bytypip kyrymp ataka'ai e'se porojo tyt e'se sanitário tyt (sympomp gyrodna e'se sanitario ty myhint e'se bidnat).
- 2** 20 minuto pak ataka'ai a sebok a mascara ty.
- 3** 20 minuto kokot byyk ant nankamp höröri a mascara e'se tyyt sabão pip.
- 4** Pak ata ka'ai pe'et a mascara bypok akat.
- 5** Pykyp byjidna ty akatykiri, ant na pasai a mascara sok ambyyk ant na otingã.
- 6** A mascara pyng tykiri, ise'adno ko padni, ant na atiki lixo pip.
- 7** Apyp e'ese sanitario boop tykiri ant nankamp höröri a mascara e'se tyyt sabão pip, imp höröt häräj!!!



5. ENTENDER E EXPLICAR OS EFEITOS NEGATIVOS DAS FAKE NEWS NO COMBATE AO CORONAVÍRUS

Fake news é uma notícia falsa. Muitas vezes é uma mentira publicada nas redes sociais (como Facebook e WhatsApp) como se fosse verdade.

As fake news dão informações erradas, que podem prejudicar a vida das pessoas, sobretudo quando se trata de saúde.

Existem fake news sobre vários assuntos, mas há muito mais na política e na saúde.

As fake news têm o objetivo de enganar as pessoas, levando elas a acreditar em coisas que não são verdades. Por isso é importante você saber descobrir quando uma notícia é fake news.



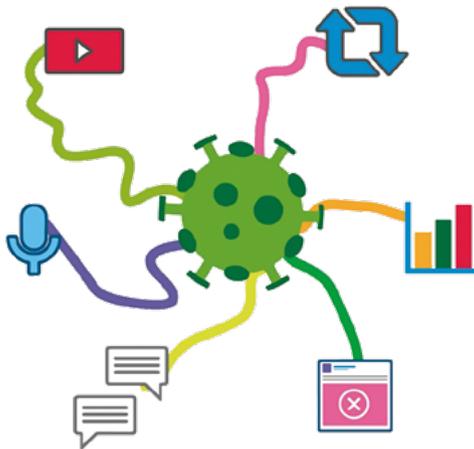
5. YJPY PYMB BYYK YJTA KAHANĀJ KYDNYP HADNA AMP ATY KIDA OTI GOOT (CORONAVÍRUS) TO SONGA

Morā mont hōrōnj?

Hōrōji na akat kydnyp hadana amp at. Kada pita naopant hōrōnj amp a Facebok pip WhatsApp pip gopimb pita iaka horota.

Kydnyp hadna aka na sara iti padn yjki piopi.

Hōrōnj ty yikywytidnipa na akat kydnyp hadna amp a. gopimb hadna aka ki. A songa na seant kydnyp hadna akaty asodyp.



COMO SABER SE UMA NOTÍCIA É FAKE NEWS

Fique atento e cauteloso ao conteúdo, mesmo que a pessoa que tenha lhe enviado seja seu amigo ou parente. Muitas pessoas não compartilham por mal, mas por falta de informação. Outras o fazem por mal (são tendenciosas e têm a clara intenção de prejudicar).

Sempre que ler uma notícia fique atento a esses pontos:

- Confira o site, o autor e a data de publicação. Pergunte-se: esse site é sério? Esse autor é um cientista, um profissional da saúde, um especialista na área? Essa data condiz com o período? Essa informação bate com o que os jornais e os especialistas estão dizendo sobre o assunto? Se não coincidir ou se vocês ficar em dúvidas ignore e busque outras fontes de informações. Não tome decisões motivado por notícias enganosas.
- Observe se o título do texto é alarmante.
- Verifique em outros sites que abordam o mesmo assunto.

Só compartilhe notícias que você tem certeza de que são verdadeiras.



COVID-19
Alerta

ATENÇÃO!!!

Só compartilhe notícias que você
tem certeza de que são verdadeiras.

TIKAT IATYKIRI ASODYWI HÖRONJ HADNA AKATY

Sopipok ata akai hadna ty, apyeso horota, aota horota hadna ta taraka tym ty. Hadna ty ta koro op saraitikipirip nakamp kokot hadna ta sowenk tykiri. Ha horot i apadni ikoro op sara it. Ta so wenk piri naka hadna.

Hadna ty aopiso tykiri ata sobaki:

- Isaitity, imp itity, morã oot aka pip i aopã. Gopip pita iaka isaiti?
- Ha imp iit aka mont kiity isodyp, yipiopi ty isodyp, kii akatymp isodyp? A oot aka gopip iaka? I tonga a hadna aka yiki ty ipypydna hadna tyyt? I tonga ki tykiri, asowenk tykiri ahadni ant napibowe hadna piogo. Ahadni kydnymp hadna akaty.
- Sobaak ata ka ai pyejewety.

Hint ata ka ai saite piogoty a hadna akaty tym ty.



OS EFEITOS NEGATIVOS DAS FAKE NEWS FRENTE À PANDEMIA DE COVID-19

A propagação de notícias falsas é prejudicial à saúde pública porque traz mentiras sobre a saúde e altera a forma como uma parte da população vê e busca tratamento contra a doença.

Durante a pandemia de Covid-19 ocorreram diversas fake news relacionadas ao tratamento e a prevenção deste vírus.

Veja alguns exemplo de fake news sobre o coronavírus:

- **O coronavírus morre a 26°C**
- **Na mão o vírus só sobrevive 10 minutos**
- **Água fervida com álcool cura o Coronavírus**
- **Beber água sanitária cura Covid-19**
- **Quem já teve Covid-19 não pega mais, não precisa usar máscara**

Essas notícias fazem com que o vírus se espalhe, pois levam as pessoas a acreditarem que podem se livrar facilmente do vírus, quando na verdade ficam mais expostas e também expõem pessoas próximas.

HÖRÖNJ AMP A KIDA OTI GOOT TO SONGA (COVID-19)

Ise'adni padni kydnyp hadna aka yjkity hörönj songa yjakatymp na sarait a kida oti aka.

Kadapita namp at hörönj kida oti goot to songa (Covid-'19) .

Asobaka hörönj amp aty kida oti goto song:

- **26° C naka pop kida oti goot**
- **10 minuto nakakyt apyp kida oti goot**
- **Alcool ty e'se okypyty ata wyp kida oti goto ty**
- **E'se sanitaria ty ahytykiri ata bowyri kida oti goto ty**
- **Kida oti goot to otot, iopã oko mascara**

Hörönj apyda na akat a hadna aka.

Ha hadna aka nakamp karawa kida oti, hörönj ty yjxa kywyti atoto songa, a songa napysa siit kida oti yjxa ota sok.

EVITE OS EFEITOS NEGATIVOS DAS FAKE NEWS

Para evitar o efeito negativo das fake news durante a pandemia siga os protocolos básicos de prevenção:

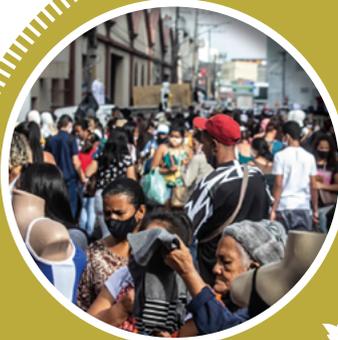
- **Mantenha distância de 1,5m de outras pessoas**
- **Use máscara se for sair de casa**
- **Lave bem as mãos com água e sabão**
- **Use álcool gel ou álcool 70%**
- **Evite aglomeração e não saia de casa sem necessidade**



TIKAT A AKAI KIDA OTI GOOT TO SONGA HÖRON TY APISOTYKIRI

Prevenção adikita ata ka'ai kida oti goot to songa hõron amp atykiri:

- 1,5m ata akai yjxa ota ty
- Ambi aborytykiri ant na opäin mascara
- Ant nakamp hõröt haradni apy e'se tyy sabão pip
- Ant nakamp yi alcool gel ou alcool gel 70%
- Aboryty ambi kydnyp, ao'tamy yjxa ako sop



6. O QUE FAZER PARA SABER MAIS?

Acesse / Asobaka

MINISTÉRIO DA SAÚDE

<https://coronavirus.saude.gov.br/>

ORGANIZAÇÃO PANAMERICANA DE SAÚDE

<https://www.paho.org/pt>

ANVISA

www.Anvisa.gov.br

FIOCRUZ

www.fiocruz.br

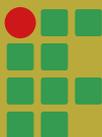
Baixe o aplicativo Coronavírus–SUS

(Google Play)



(App Store)





**INSTITUTO
FEDERAL**

Rondônia



Conselho Nacional de Desenvolvimento
Científico e Tecnológico

Produto Educacional de Distribuição
Gratuita, produzido com recursos
oriundos da Chamada MCTIC/CNPq/
FNDCT/MS/SCTIE/Decit n.07/2020
– Pesquisas para enfrentamento da
Covid-19.

ISBN 978-65-89078-21-0



9 786589 078210